Porównanie tłumaczeń Mateusza 9:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I wyszła — wiadomość ta na całą — ziemię ową.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I wyszła wieść ta na całą ziemię tą
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I rozeszła się wieść o tym po całej tamtej ziemi.* **[1][2]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wyszła wiadomość ta na całą ziemię ową.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I wyszła wieść ta na całą ziemię tą
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I rozeszła się wieść o tym po całej okolicy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wieść o tym rozeszła się po całej *tamtejszej* ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rozeszła się ta wieść po wszystkiej ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rozeszła się ta sława po wszytkiej onej ziemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wieść o tym rozeszła się po całej tamtejszej okolicy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rozeszła się wieść o tym po całej tamtej okolicy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wieść o tym rozeszła się po całej okolicy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wiadomość o tym rozeszła się po całej okolicy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wieść o tym rozeszła się po całej tamtejszej krainie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wiadomość o tym wydarzeniu rozeszła się po całej okolicy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A wieść o tym rozeszła się po całej tamtejszej ziemi.

[1] Lub: po całej tamtej okolicy, zob. <x>470 9:31</x>.
[2] <x>470 4:24</x>; <x>480 1:28</x>; <x>490 4:37</x>; <x>490 5:15</x>; <x>490 7:17</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ця звістка розійшлася по всій тій землі.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I wyszła wieszcza wypowiedź ta właśnie do całej ziemi owej.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc rozeszła się ta wieść po całej owej ziemi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wieść o tym rozeszła się po całej okolicy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oczywiście wieść o tym rozniosła się po całym owym regionie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wieść o tym obiegła całą okolicę.